

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

January 24 de Enero, 2016



"The Spirit of the Lord is upon me... He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free."- Lk 4:18

El espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido... para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos. - Lc 4, 18

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

1/24/2015 – THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME - TERCER DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am, 9:30am † Erendira Solis, 11:00am † Jovita Hernandez, 12:30pm

1/25/2015 - THE CONVERSION OF ST. PAUL THE APOSTLE - CONVERSION DEL APOSTOL SAN PABLO

1/26/2015 - ST. TIMOTHY & ST. TITUS - S. TIMOTEO & S. TITO

1/27/2015 - ST. ANGELA MERICI

† John P. Kubis

1/28/2015 - ST. THOMAS AQUINAS - STO. TOMAS DE AQUINO

1/29/2016 - † Mr. & Mrs. James & Mary Kubis

1/30/2016 - BLESSED VIRGIN MARY - SANTISIMA VIRGEN MARIA

1/31/2016 - FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - CUARTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am, 9:30am, 11:00am † Josefina Guzman, Cesario Cano, 12:30pm

2016 ARCHDIOCESAN ANNUAL CATHOLIC APPEAL BEGINS
"The Hands of God's Mercy"

Please spend some time this week reflecting on the Annual Catholic Appeal brochure. The Annual Catholic Appeal is a pledge campaign where you can make a gift payable in installments. Pope Francis has called all of us to participate in a Jubilee Year of Mercy. The ACA theme, "The Hand of God's Mercy," was selected to remind us that our contributions to the Annual Catholic Appeal enable the funded ministries and services to share God's mercy with many others in our parish, our Archdiocese and throughout the world. After our parish goal of \$4,449 is reached in cash, 100% of any additional funds come back to our parish to help to fund our needs. If you received your pledge form in the mail, please complete it and mail it back or bring it to Mass next weekend. For those of you that did not receive a mailing or have not had time to respond to it, we will conduct our in pew pledge process at all Masses next weekend.

P.S. Many of our parishioners have received a mailing from Archbishop Cupich asking that you make a pledge to the 2016 *Annual Catholic Appeal*. Please respond generously. We recognize that you are working on our parish pledge for To Teach Who Christ Is. I will be happy with whatever you do.

APELACIÓN CATOLICA ANUAL DE LA ARQUIDIOCESIS 2016
"Las Manos de misericordia de Dios"

Por favor tome un tiempo esta semana para reflexionar sobre el contenido del folleto de la Campaña Católica Anual. La Campaña Católica Anual es una campaña de promesas de donativos en la cual usted puede hacer un donativo a pagar en plazos. El Papa Francisco ha llamado a todos a participar en un Año Jubilar de la Misericordia. El lema de la CCA 2016, "Las misericordiosas manos de Dios", fue elegido para recordarnos que nuestras contribuciones a la Campaña Católica Annual permiten a los ministerios y servicios financiados compartir la misericordia de Dios con muchos otros, en nuestra parroquia, en nuestra Arquidiócesis y en todo el mundo. Después de alcanzar nuestra meta parroquial de \$4,449 en efectivo, 100% de cualquier fondo adicional que se recaude regresará a nuestra parroquia para ayudar a cubrir nuestras necesidades. Si usted ya recibió formulario de promesa en el correo, por favor de completarlo y envíelo de regreso o tráigalo consigo a Misa el próximo fin de semana. Para aquellos que no recibieron la misiva o no han tenido tiempo de responder, conduciremos nuestro proceso de solicitud de donativos en las bancas durante Misa el próximo fin de semana.

P.D. Muchos de nuestros feligreses han recibido en el correo una carta de Arzobispo Cupich para hacer una petición a la *Apelación Católica Anual 2016*. Por favor correspondan generosamente. Reconocemos que usted esta ayudando con la petición de la parroquia para Conocer quien es Cristo. Yo estaré contento con lo que usted decida hacer.

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL

MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
<u>SUNDAY - DOMINGO / JANUARY 17 DE ENERO</u>			
8:00am	233.00	167.00	400.00
9:30am	222.00	39.00	261.00
11:00am	441.48	148.00	589.48
12:30pm	272.00	121.00	393.00
TOTAL			\$1,643.48

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

El Comienzo

El verano pasado yo visite la ciudad en Italia donde mis abuelos nacieron. También visite el santuario donde los padres del Papa Francisco se casaron. Mucha gente visitó las casas de nacimiento de Abraham Lincoln, Elvis Presley y otros. Tenemos mucho interés en el comienzo de la vida. Las Escrituras de hoy nos recuerdan de los comienzos. Jesús fue a Nazaret donde se había criado. El declara: ***"Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que acaba de oír."*** Las escrituras describe la misión de Jesús: ***"El espíritu del Señor esta sobre mí, porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva, para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor."*** San Pablos recuerda a los corintios la importancia de su bautismo, el empieza de la fe: ***"Todos nosotros, seamos judíos o no judíos, esclavos o libres, hemos sido bautizados en un mismo Espíritu, para formar un sol cuerpo y a todos se nos ha dado a beber del mismo Espíritu."*** El resultado de la vida con Dios es alegría profunda, descrita por Nehemías: ***"Celebrar al Señor es nuestra fuerza."*** Cuando seguimos a Jesús, hacemos la misma misión. Cada domingo, Dios nos llama de perseverar en esta misión y nos ofrece el alimento. Pues, realizaremos las palabras del salmo en nuestro corazón: ***"Tus palabras, Señor, son espíritu y vida."***

Rev. Tomas E. Cima

The Beginning

Last summer, I visited the town in Italy where my grandparents were born. I also visited the church where the parents of Pope Francis were married. Many people visit the birth places of Abraham Lincoln, Elvis Pressley and others. We have a lot of interest in the start of life. Today's Scriptures remind us of beginnings. Jesus went to Nazareth where he was raised. He declares: ***"Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."*** The Scriptures describe this mission of Jesus: ***"The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord."*** The result of a life with God es a deep joy, described by Nehemiah: ***"Rejoicing in the Lord must be your strength."*** When we follow Jesus, we have the same mission. Every Sunday God calls us to persevere in this mission and offers us nourishment. So, we realize the words of the psalm in our heart: ***"Your words, Lord, are spirit and life."***

Rev. Thomas E. Cima

Una Cuenta

Si alguien quiere una cuenta de sus donaciones para el año 2015, favor de llamar, a la Oficina Parroquial. Trataremos de responder tan pronto sea posible. Les agradecemos su paciencia. Por favor llame con bastante tiempo. Podemos hacer una cuenta para las personas que usan sus sobres de parroquia o que usan cheques.

A Statement

If anyone would like a statement of their donations for 2015, please call the Parish Office. We will try to reply as soon as possible. We appreciate your patience. Please call with plenty of time. We can write out a statement for parishioners who use the parish envelopes or use checks.

A YEAR OF MERCY

Welcome THE STRANGER

In his mercy, the Word became flesh and came among us. *He came to what was his own, and his own people did not accept him.* (John 1:11) He was a stranger among them. Now we receive the stranger, and we welcome Jesus. *You are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God.* (Ephesians 2:19)



© Stockbyte.com/Getty

ONE WORD
AT A TIME



UN AÑO DE MISERICORDIA

Acoger AL EXTRANJERO

En su misericordia, la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. *Vino a los suyos, y los suyos no la recibieron* (Juan 1:11). Jesús era un extranjero entre ellos. Ahora, acogemos al extranjero y damos la bienvenida a Jesús. *Ya no son extranjeros ni huéspedes, sino conciudadanos de los consagrados y de la familia de Dios* (Efesios 2:19).



© Stockbyte.com/Getty

DE PALABRA
EN PALABRA

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

**OFFICE HOURS
HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm